

МОВА ІВРИТ

**10 – 11 класи
рівень стандарту**

**ПРОГРАМА
ДЛЯ ЗАГАЛЬНООСВІТНІХ НАВЧАЛЬНИХ ЗАКЛАДІВ
З УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ НАВЧАННЯ**

(затверджено наказом МОН від 14.07.2016 р. № 826)

ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

I. Вступ

Мова іврит вивчається у загальноосвітніх навчальних закладах з українською мовою навчання як окремий предмет.

Процес навчання мови іврит базується на основоположних підходах до навчання, визначених у державних освітніх стандартах початкової загальної та повної загальної середньої освіти, що ґрунтуються на засадах особистісно зорієнтованого і компетентнісного підходів, які зумовлює чітке визначення результативної складової засвоєння змісту освіти.

Водночас мета та добір змісту навчання мови іврит здійснюється з позиції функціонального підходу щодо навчання мови, тобто можливості реального застосування мови іврит як в умовах безпосереднього спілкування, у тому числі і з носіями мови, так і в ситуаціях опосередкованого спілкування (розуміння автентичних аудіо- та друкованих текстів), а також з урахуванням лінгвокультурологічного підходу до відбору змісту навчання.

Основною метою навчання мови іврит у школі є формування комунікативної компетенції, що базується на знаннях, уміннях пізнавального і творчого типу, соціокультурних навичках, світоглядних переконаннях тощо. Ця мета передбачає взаємозв'язок комунікативного та соціокультурного розвитку школярів засобами мови іврит для їхньої підготовки до міжкультурного спілкування в особистій, публічній та освітній сферах, до використання мови іврит як засобу самоосвіти у різних галузях людського знання, як ключа індивідуально-особистісного проникнення до культури єврейського народу у всіх її проявах: від побутового спілкування до засобів масової інформації, від класичних єврейських текстів до сучасної літератури, від особливостей життя євреїв України до міжгромадської комунікації євреїв всього світу та їх внеску у світову культуру.

Метою навчання мови іврит є формування і розвиток:

- уміння користуватися мовою іврит як засобом спілкування, пізнання, прилучення до культури єврейського народу, ефективно застосовуючи різні види мовленнєвої діяльності (слухання, говоріння, читання, письмо); володіння культурою спілкування в полі етнічному середовищі, етикою поведінки; естетичних відчуттів;
- знань про мову та мовлення як основу розвитку мовленнєвих навичок; вміння бачити спільне й відмінне у виучуваних мовах; уявлення про культурний та мовний взаємовплив тощо;
- автономної двомовності / багатомовності, вміння переходити з однієї мови на іншу, не плутаючи їх; навичок спілкування з носіями інших мов і культур;
- національної свідомості учнів, а також почуття патріотизму; поваги до державної мови та до мов національних меншин, толерантності у ставленні до представників інших національностей;
- критичного мислення, вміння формувати власний погляд на той чи інший предмет, зіставляти його з іншими поглядами, поважати їх.

Завданнями навчання мови іврит є:

- розширення, активізація словникового запасу учнів з урахуванням тих груп слів, усталених виразів, що відображають реалії життя єврейського народу, особливості життєвого досвіду, історії та культури;
- формування та розвиток граматичних навичок (утворення форм слова, побудова словосполучень, речень, поєднань речень у висловлюванні);
- формування та розвиток умінь, необхідних для сприймання та побудови тексту: визначити тему та мікротеми, структуру висловлювання, розуміти головну думку та причинно-наслідкові зв'язки твору в процесі слухання і читання; планувати своє висловлювання з урахуванням комунікативного завдання, враховуючи стилістичні особливості мовних засобів, будувати усний та письмовий текст; додержуватися правил мовленнєвої поведінки, мовленнєвого етикету; контролювати свою мовну поведінку, запобігати змішуванню мов;

- формування та розвиток уміння здійснювати мовний аналіз (у межах, визначених програмою);
- формування орфоепічних та інтонаційних навичок;
- формування та розвиток навичок правопису (орфографічних та пунктуаційних), культури оформлення письмової роботи.

II. Характеристика структури навчальної програми

Програма з мови іврит покликана допомогти вчителям в організації процесу навчання мови іврит у 10 - 11 класах загальноосвітніх навчальних закладів з українською мовою навчання.

Програма складається з двох розділів (пояснювальної записки й основного розділу) та двох додатків.

Перший розділ – „Пояснювальна записка” – складається з таких підрозділів: а) вступ: мета та завдання навчального предмета; б) характеристика структури навчальної програми; в) особливості організації навчально-виховного процесу; г) рекомендації щодо роботи з програмою.

Другий розділ – „Зміст навчального матеріалу та Державні вимоги до рівня загальноосвітньої підготовки учнів”. Другий розділ представлено у таблиці, що дозволяє простежити динаміку розвитку мети навчання (діяльність вчителя) та задач оволодіння мовою іврит (діяльність учня) у їх взаємозв’язку з основними компонентами змісту навчання.

Додаток 1 – „Словник лінгвістичних термінів”, укладений трьома мовами - мовою іврит, українською та російською, розроблено для забезпечення узгодження лінгвістичної термінології вище зазначених мов, що дозволить уникнути плутанини в її використанні.

Додаток 2 – „Список навчально-методичних комплексів з мови іврит” представляє коло сучасних підручників та посібників, можливих для використання у процесі навчання мови іврит у 10 - 11 класах.

Основний матеріал програми представлено українською мовою. Виключення складають мовленнєві зразки, мовленнєві кліше та граматичні явища, рекомендовані для засвоєння (подано мовою іврит).

III. Особливості організації навчально-виховного процесу

Зміст навчання з мови іврит ґрунтується на загальнодидактичних та лінгводидактичних принципах. Основними загально дидактичними принципами є принципи науковості викладу навчального матеріалу, систематичності, доступності, відповідності віковим особливостям учнів, виховної спрямованості навчального процесу, наступності між початковим, основним і профільним етапом навчання, врахування мовної та мовленнєвої підготовки учнів. Лінгводидактичними засадами є принципи урахування знань і вмінь з української мови та інших виучуваних мов, комунікативної спрямованості навчального процесу й оптимального співвідношення між мовним, мовленнєвим і соціокультурним / лінгвокультурологічним матеріалом.

Технологія навчання мови іврит розробляється на основі поєднання досягнень методики першої (викладової) мови та іноземних мов. Вона розробляється з огляду на такі характеристики мовних курсів як:

- комунікативна спрямованість, зорієнтованість на формування й розвиток комунікативної компетенції (мовленнєвої, мовної та соціокультурної);
- діяльнісний характер навчання, застосування не лише репродуктивних, а й проблемно-пошукових, творчих видів діяльності різних форм організації навчальної роботи – колективних, групових, парних, індивідуальних; широке використання у навчанні сучасних методів і прийомів навчання, зокрема інтерактивних; застосування аудіовізуальних матеріалів, новітніх інформаційних технологій;

- зіставлення (відкрите чи приховане) тих мов, що вивчаються у школі, а також літературної мови та діалектів, носіями яких є учні; формування навичок самоконтролю у мовній поведінці при користуванні двома (кількома) мовами;
- принцип двомовності / багатомовності в засвоєнні основної термінологічної лексики із загальноосвітніх предметів, що дасть учням можливість у разі потреби продовжувати освіту іншою мовою;
- інтегрований характер навчання, поєднання в курсі мови іврит, єврейської літератури, історії, культурології (єврейської традиції/ культури) та інших;
- особистісна зорієнтованість навчання; врахування особливостей національного характеру, сприйняття світу, стереотипів поведінки.

Зміст курсу „Мова іврит” складається з таких змістовних ліній як мовленнєва, мовна, соціокультурна та діяльнісна (стратегічна).

Мовленнєва лінія забезпечує вироблення та вдосконалення вмінь і навичок в усіх видах мовленнєвої діяльності (аудіювання, говоріння, читання, письмо). Ця лінія визначає зміст роботи, спрямованої на формування та розвиток навичок мовленнєвої діяльності (рецептивні та продуктивні її види), визначає рівні сформованості відповідних навичок із урахуванням особливостей паралельного функціонування двох (кількох) мов, потреби підтримувати контакти з носіями інших мов і культур. Формування та розвиток навичок мовленнєвої діяльності (аудіювання, говоріння, читання, письма) здійснюється у контексті певної ситуації в рамках однієї зі сфер діяльності та організації суспільного життя. У контексті головних цілей процесу навчання та викладання мови іврит виділяються такі **сфери спілкування: особистісна, публічна та освітня**. В свою чергу *особистісна сфера* складається з таких тематичних блоків: я, моя родина, друзі, мій дім; відпочинок (вечори, візити, прогулянки), дозвілля (канікули, екскурсії, спортивні події), сімейні свята, зустрічі; покупки, відвідання магазину (меблів, одягу, іграшкового, художнього, книжкового, спортивного, антикварного, зоологічного тощо); природа і погода (флора та фауна), охорона довкілля; *публічна*: на вулиці, площі, у парку; у громадському транспорті; у магазині; у лікарні, охорона здоров'я; на стадіоні; у театрі, кіно, на концерті, музеї; телебачення; музика; у бібліотеці; у кафе; наука; подорожі, екскурсії; пам'ятки культури; у синагозі; армія; відомі письменники, спортсмени, музиканти, художники, військові тощо; *освітня*: школа, клас, ігровий майданчик, шкільне приладдя та обладнання, шкільна та спортивна форма, їдальня, їжа; учнівська спілка, вчителі, батьки, однокласники, чергові; на уроці, на перерві, у студіях, ігри, робота в бібліотеці, домашня робота, диспути, круглі столи, стажування тощо. За цими сферами визначається й відповідна тематика текстів для слухання і читання, діалогів і монологічних висловлень учнів.

Мовна лінія забезпечує засвоєння системних знань про мову як засіб вираження думок: почуттів людини та формування мовних умінь та навичок. Цей компонент змісту окреслює певне коло відомостей про мову, її роль у житті людини та суспільства, про мовні одиниці різних рівнів (переважно з огляду на функціонування в усному та писемному мовленні), а також про спільне та відмінне у виучуваних мовах, їх взаємовплив; визначає навчальні вміння щодо лінгвістичного матеріалу.

Соціокультурна лінія забезпечує засвоєння культурних і духовних цінностей єврейського та інших народів, норм, що регулюють стосунки між поколіннями, статями, націями, сприяють естетичному і морально-етичному розвитку. Даний компонент включає лінгвонародознавчі, лінгвокраїнознавчі та країнознавчі знання та окреслює коло відомостей про культуру та традиції єврейського народу, його минуле та сучасне; про країну походження євреїв; про контакти з іншими народами, та зокрема в Україні; визначає уміння застосовувати ці знання у спілкуванні в полікультурному середовищі. Так, наприклад, **країнознавчі знання** включають: географічні та природні умови Ізраїлю; загальні відомості про державний устрій Ізраїлю; відомості про культуру єврейського народу та її внеску у світову культуру; організація побуту та дозвілля в Ізраїлі; загальні відомості про навчальні заклади Ізраїлю; свята та знаменні дати єврейського народу в Ізраїлі та Діаспорі; особливості мовленнєвої поведінки та етикету. **Лінгвокраїнознавчі знання** включають: інтернаціоналізми, запозичення у мові іврит; безеквівалентну івритську лексику та способи її передачі першою мовою; фонову лексику; культурологічну спрямованість автентичних текстів. **Лінгвонародознавчі знання** включають:

усну народну творчість та літературу єврейського народу (усталені вирази, прислів'я, приказки, загадки, лічилки, пісні, казки, легенди тощо); народні єврейські звичаї та свята; єврейські джерела матеріальної та духовної культури; особливості культури євреїв України; особливості національного характеру; особливості мовленнєвого етикету; взаємовплив культур народів України.

Також для здійснення соціального використання мови залучаються матеріали, що містять лінгвістичні маркери соціальних стосунків (вживання та вибір привітань, звертань, вигуків, правила вступу до розмови), правила ввічливості, вирази народної єврейської мудрості, реєстрові відмінності, діалекти та акценти. Матеріали лінгвонародознавчого, лінгвокраїнознавчого та країнознавчого характеру розглядаються, перш за все, у мовному та мовленнєвому аспектах.

У старшій школі (10-11 класи) змістом соціокультурної лінії навчання мови іврит є найважливіші світоглядні, етичні, естетичні та інші поняття, ідеї, відомості, пов'язані з єврейською та світовою культурами; відображення у мові особливостей бачення світу, способу життя та мислення, особливостей єврейської філософської думки та життєвої практики.

Відповідно до цього учні мають засвоїти знання найважливіших світоглядних, етичних, естетичних та інших понять, ідей, відомостей, відображених у мові; загальнолюдських і національно-культурних моральних цінностей, їх вияву в єврейських традиціях. Сформовані в ціннісні орієнтири мають реалізовуватися у мовленнєвій і життєтворчій діяльності учнів, у розумінні особливостей бачення світу, культури єврейського народу, відображених у мові, враховуватися у спілкуванні.

Діяльнісна (стратегічна) лінія змісту навчання забезпечує формування загально-навчальних умінь і навичок, опанування стратегій, що визначають мовленнєву діяльність, передусім спрямованих на розв'язання навчальних завдань і життєвих потреб. Так, **змістом навчання цієї лінії у старшій школі (10-11 класи)** є основні загально навчальні, творчі вміння як предмет практичного засвоєння, а також основні комунікативні стратегії та стратегії співпраці. **Результатом навчання** має бути сформованість в учнів умінь застосовувати основні загально навчальні, творчі вміння, використовувати їх у різних життєвих і навчальних ситуаціях спілкування, а також умінь користуватися основними комунікативними стратегіями.

Слід зазначити, що всі вище згадані змістові лінії взаємопов'язані та реалізуються на кожному уроці завдяки залученню всіх видів мовленнєвої діяльності (аудіювання, говоріння, читання та письма). Лише завдяки такій внутрішній інтеграції можна досягти поставленої мети навчання мови іврит у практиці навчання.

У старшій школі (10-11 класи) навчання мови іврит полягає у подальшому розвитку умінь і навичок в усіх видах мовленнєвої діяльності (аудіюванні, читанні, говорінні, письмі), забезпечуючи комунікативну компетенцію на рівні B1¹ (або „Гімель” за визначенням ізраїльських авторів).

Зміст навчання мови іврит в старшій школі (10-11 класи) спрямовано на:

- формування мотивації до вивчення мови іврит; пізнання через мову історії, культури єврейського народу, естетичних та моральних цінностей; формування духовного світу учнів, світоглядних уявлень, загальнолюдських ціннісних орієнтирів, а також подальше формування національної самосвідомості на основі базових понять традиції, історії та культури єврейського народу;
- вироблення вмінь орієнтуватися в потоці різноманітної інформації багатьма мовами, знаходити, сприймати, аналізувати, оцінювати, застосовувати на практиці відомості, одержані в словесній та іншій формі;
- розвиток умінь вільно спілкуватися у різних ситуаціях; формулювати власну думку, висловлювати почуття щодо життєвих явищ, морально-етичних, естетичних, суспільних та інших проблем; розуміти інших людей, знаходити спільну мову з ними; спілкуватися на основі принципів толерантності та взаєморозуміння;
- подальший розвиток базових лексичних, граматичних, стилістичних, орфоепічних, правописних умінь і навичок на основі узагальнення та поглиблення знань про мову як

¹ Загальноєвропейські рекомендації з мовної освіти.

суспільне явище; удосконалення навичок самостійної навчальної діяльності, розвиток інтелектуальних, творчих здібностей учнів.

У старшій школі систематизуються мовні, мовленнєві та соціокультурні знання, набуті на попередніх етапах (у початковій ланці та в основній школі), поглиблюються знання про лінгвостилістичну та лінгвокультурознавчу варіативність івритського мовлення в умовах офіційного та неофіційного спілкування, розвиваються уміння використовувати мову іврит як засіб між культурного спілкування та навчання особливостям перекладу, багатомовної комунікативної діяльності. При цьому мова іврит використовується в процесі вивчення інших предметів (наприклад, історії, літератури, культури єврейського народу, географії Ізраїлю та ін.)

Вивчення мови іврит у 10-11 класах дозволить учням мати достатній лінгвістичний діапазон для того, щоб описати щось чітко, висловити власну точку зору, аргументацію, без особливих утруднень, використовуючи складні синтаксичні конструкції; вони зможуть ясно виразитись. На цьому етапі учні здобудуть достатній лексичний запас з найбільш загальних тем і різних сфер діяльності, який дозволить варіювати формулювання для уникнення повторів, проте лексичні помилки можуть спричинити невпевненість. Учні 10-11 класів матимуть достатньо високий ступінь граматичного контролю – вони зможуть уникнути помилок, що призводять до непорозуміння. На цьому етапі, незважаючи на належний контроль, можуть зустрічатися випадкові помилки, порушення у структурі речення тощо. А вимова та інтонація вже сформована, чітка та природна.

Маємо зазначити, що опанувавши шкільний курс мови іврит, учні матимуть базові знання з мови, вони оволодіють вище згаданими компетенціями, але засвоєння мови іврит на рівні B1 / «Гімель» не передбачає вивчення всіх форм і структур. Наприклад, об'єм знань з теми „Дієслово” не обмежується згаданими рівнями, тому певні підтеми на даних рівнях не розглядаються.

Дана програма розроблена для забезпечення систематичного курсу мови іврит в школах із українською мовою навчання. У тих випадках, коли до школи поступають учні у процесі навчання та не володіють мовою іврит, рекомендуємо розробляти окремі індивідуальні програми та диференційні завдання відповідно до рівня володіння мовою.

10-й КЛАС
(35 год.; 1 год. на тиждень)
(1 год. - резервний час).

Зміст навчального матеріалу	Державні вимоги до рівня загальноосвітньої підготовки учнів
Мовленнєва лінія (17 годин протягом року)	
<p>1. Аудіювання (4 год.) Вдосконалення уміння уважно слухати, адекватно сприймати зміст, ідейну спрямованість твору, особливості його побудови і художні достоїнства. Сприйняття на слух, розуміння при біглому темпі мовлення слів, у тому числі, що розрізняються 1-2 звуками (відбираються слова тих категорій, які розглядаються за програмою); слів і фразеологічних одиниць тематичних груп, опрацьованих на уроках; різних за будовою словосполучень і ін. Слухання, розуміння текстів, що відносяться до художнього та інших стилів відповідно до обсягу та тривалості звучання текстів, визначених в орієнтовних вимогах щодо контролю й оцінювання навчальних досягнень учнів.</p>	<p>Учень / учениця</p> <ul style="list-style-type: none"> • розрізняє на слух слова, поєднання слів, речення (відповідно до програми даного класу); тексти, що відносяться до різних стилів, типів мовлення і жанрів творів; фрагменти тексту, що містять логічну, емоційно-оцінну, спонукально-вольову інформацію; особливості темпу, ритму, тембру голосу при читанні і усному висловлюванні; тексти, побудовані за правилами риторики і ті, які порушують ці правила; • групує за певною ознакою одиниці різних мовних рівнів, сприйнятих на слух; • пояснює значення сприйнятих на слух речень, даючи коротку відповідь на запитання і т. п.; • розуміє зміст і підтекст прослуханого тексту, що відповідає вимогам програми для даного класу; • використовує уміння виконати вказівки, що містяться в тексті, вибрати один із запропонованих варіантів відповіді на питання за текстом, розділити текст на частини, знайти вказані частини та ін.; • оцінює особливості змісту і форми прослуханого тексту, наявність ознак, характерних для риторично досконалого висловлювання
<p>2. Читання (4 год.) Різні типи читання: оглядове (пошук певної частини змісту), ознайомлювальне (складання загального уявлення про текст), вивчаюче (глибоке опрацювання тексту, критичне осмислення матеріалу). Читання мовчки, розуміння незнайомих текстів, що відносяться до художнього стилю та інших стилів відповідно до обсягу та тривалості звучання текстів, визначених в орієнтовних вимогах щодо контролю й оцінювання навчальних досягнень учнів.</p>	<p>Учень / учениця</p> <ul style="list-style-type: none"> • розрізняє при читанні слова, словосполучення, речення (відповідно до програми даного класу); тексти, що відносяться до різних стилів, типів мовлення і жанрів творів; фрагменти тексту, що містять логічну, емоційно-оцінну, спонукально-вольову інформацію; тексти, побудовані за правилами риторики, і ті, які порушують ці правила;

<p>Читання вголос віршованих та прозаїчних текстів, діалогічне і монологічне мовлення з опорою на самостійно виконану розмітку тексту і без розмітки.</p> <p>Правильна вимова слова, інтонація речення під час читання вголос; розуміння при читанні мовчки змісту складних речень з різними видами зв'язку між частинами речення.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • групує за певною ознакою прочитані слова, словосполучення, речення; • знаходить пояснення значення сприйнятих при читанні простих і складних речень, даючи коротку відповідь на запитання і т. п.; • читає вголос текст (після попередньої підготовки), правильно інтонуючи речення, дотримуючись правил вимови, враховуючи особливості ситуації, пристосовувавши швидкість, виразність читання до можливостей і потреб слухачів; • читає мовчки текст (швидкість читання мовчки відповідає нормі для даного класу); • розуміє самостійно прочитаний незнайомий текст, виконуючи завдання такого типу: виконує інструкцію, що міститься в тексті, вибирає один із запропонованих варіантів відповіді на питання за текстом, знаходить вказані частини та ін.; • критично осмислює матеріал, оцінює особливості змісту і форми прочитаного тексту, наявність ознак, характерних для риторично досконалого тексту; • проглядає абзац або декілька абзаців (близько 1 сторінки) і швидко знаходить в ньому певні частини змісту, складає певне уявлення про зміст тексту; • проглядає сторінку тексту, відшукує значок виноска і знаходить список літератури, що відноситься до неї, внизу на сторінці або в кінці книги.
<p>3. Говоріння і письмо: діалогічні і монологічні висловлювання (9 год.)</p> <p><u>Усне діалогічне мовлення (4 год.)</u></p> <p>Повторення, узагальнення відомостей про діалог і правила спілкування. Зв'язність реплік діалогу за змістом і формою. Етика спілкування і етикет.</p> <p>Складання діалогу з різними типами початкових реплік і реакцій на них. Мінімальний обсяг діалогу 9-10 реплік на двох учнів (без урахування етикетних формул початку та кінця діалогу).</p> <p>Дискусія. Правила ведення дискусії.</p>	<p>Учень / учениця</p> <ul style="list-style-type: none"> • складають діалоги з різними типами початкових реплік, враховуючи певну ситуацію, комунікативне завдання, дотримуючись правил спілкування. • аналізує змістовну зв'язність діалогів, що належать до різних стилів, правильність доцільність використання мовних засобів; схему і правила проведення дискусії; • розробляє можливі варіанти

<p><u>Монологічне мовлення: усні і письмові висловлювання (5 год.)</u> Усний і письмовий переказ текстів різних стилів і типів мовлення. Усний і письмовий твір на теми, що відносяться до визначених сфер спілкування. Створення презентацій відповідно до визначених сфер спілкування (робота з комп'ютером).</p>	<p>обговорення певної проблеми в ході дискусії;</p> <ul style="list-style-type: none"> • формулює свою точку зору і знаходить переконливі аргументи для її підтвердження; • дотримується правил етики в ході дискусії; • оцінює зміст і форму проведеної дискусії. <ul style="list-style-type: none"> • переказує і самостійно складає (усно) тексти, що відносяться до різних типів і стилів мовлення; • пише переказ (докладний, стислий і вибірковий) і твір на морально-етичну і суспільну тему; • оцінює зміст і форму усних і письмових висловлювань відповідно до вимог того або іншого стилю, типу мовлення, жанру; • виправляє допущені помилки і недоліки в змісті і формі висловлювання; • характеризує особливості побудови презентації; • створює творчі презентації;
<p>• МОВНА ЛІНІЯ (17 ГОДИН ПРОТЯГОМ РОКУ)</p>	
<p>Фонетика. Графіка. Правопис (1 год.) Співвідношення звуку і букви. Літературна вимова мовою іврит і наголос (в зіставленні з українською мовою).</p> <p>Будова слова. Словотвір (1 год.) Різні способи словотворення. Стилiстичні засоби словотворення.</p> <p>Лексика. Фразеологія (2 год.) Стилiстичні функції синонімів, антонімів, фразеологізмів, крилатих слів і виразів і ін. Омоніми.</p> <p>Синтаксис та пунктуація. (7 год.) Текст (2 год.) Завершеність тексту (заголовка, вступу, основної частини і кінцівки). Послідовність, відповідність частин, сприяючі виявленню змісту. Ознаки, що характеризують текст, побудований за правилами риторики. Складне речення з декількома частинами, з'єднаними сурядним зв'язком (4 год.) Значення, структура, вживання складних речень з декількома сурядними частинами, з'єднаними однаковими / різними</p>	<p>Учень / учениця</p> <ul style="list-style-type: none"> • розрізняє одиниці різних мовних рівнів; тексти, що характеризуються наявністю/відсутністю послідовності викладу, відповідності частин; цитату і пряму мову в тексті; складні речення з двома або декількома частинами, з'єднаними сурядним зв'язком; • знаходить різні префікси і суфікси, що використовуються для творення слів різних частин; слова-синоніми, слова-антоніми, багатозначні слова, стійкі словосполучення; речення вказаної структури; стилістично забарвлені слова і речення; варіанти відмінкових форм іменників і числівників; випадки використання одних форм дієслова замість інших; ознаки, що характеризують текст, побудований за правилами риторики; • вимовляє з відповідною інтонацією речення різних типів,

<p>сполучниками. Кома в реченнях даного типу. Цитата (1 год.) Цитата як спосіб передачі чужого мовлення. Розділові знаки при цитаті. Морфологія (6 год.) Вираження відмінкових відношень в мові іврит. Вживання одних форм дієслова замість інших (час, вид, спосіб).</p>	<p>використовуючи різноманітні засоби інтонацій для виразу логічної, емоційно-оцінної і спонукально-вольової інформації;</p> <ul style="list-style-type: none"> • ділить текст на логічно завершені частини, підбирає заголовки до них, самостійно складаючи складний план; • пояснює в тексті стилістичні особливості фонетичних, словотворчих, лексичних, фразеологій і граматичних засобів; значення речень, виражених синонімічними синтаксичними засобами; доцільність використання в тексті тієї або іншої відмінкової форми слова, речення певної структури; смислові зв'язки між реченнями в тексті за наявності формальних мовних показників зв'язності та без них; • систематизує матеріал про різні форми різних частин мови; про правопис іменників, числівників, дієслів; • перетворює текст з формальними мовними показниками зв'язності в текст без очевидних показників зв'язності; • будує варіанти речень, мікротекстів вказаного змісту (логічного, емоційного, вольового) і стилістичного забарвлення; • ставить вказані знаки пунктуації в простих і складних реченнях з попереднім аналізом; • оцінює достоїнства та недоліки тексту: правильність побудови, доцільність використання синтаксичних конструкцій розглянутих видів, різних засобів зв'язку речення в тексті; правильність, доцільність вживання слів і виразів; • удосконалює текст, відновлюючи порушені зв'язки між реченнями, замінюючи стилістично недоречні слова, виправляючи неправильно побудовані речення, збагативши текст виразними і образотворчими мовними засобами.
<p>Повторення та закріплення матеріалу (1 год.)</p>	

11-й КЛАС
(35 год.; 1 год. на тиждень)
(1 год. - резервний час)

Зміст навчального матеріалу	Державні вимоги до рівня загальноосвітньої підготовки учнів
Мовленнєва лінія (17 годин протягом року)	
<p>1. Аудіювання (4 год.) Три плану інформації в тексті: логічний, емоційно-оцінний, спонукально-вольовий. Сприйняття на слух, розуміння при швидкому темпі мовлення слів, що розрізняються 1-2 звуками (відбираються слова тих категорій, що розглядаються у програмі); слів і фразеологічних одиниць з тематичних груп, що вивчаються на уроках; різних за будовою словосполучень, речень, текстів тощо. Слухання, розуміння текстів, що відносяться до художнього та інших стилів відповідно до обсягу та тривалості звучання текстів, визначених в орієнтовних вимогах щодо контролю й оцінювання навчальних досягнень учнів.</p>	<p>Учень / учениця</p> <ul style="list-style-type: none"> • розрізняє на слух звуки слова, сполучення слів, речення (відповідно до програми даного класу); тексти, що відносяться до різних стилів, типів мовлення і жанрів творів; фрагменти тексту, що містять логічну, емоційно-оцінну, спонукально-вольову інформацію; особливості темпу, ритму, тембру голосу; • групує за визначеною ознакою одиниці різних рівнів, сприйнятих на слух; • виявляє розуміння значення сприйнятих на слух речень, даючи коротку відповідь на питання і т.п. ; • розуміє зміст і підтекст прослуханого тексту, що відповідає вимогам програми для даного класу, виявляючи уміння виконати вказівки, що містяться в тексті, вибрати один із запропонованих варіантів відповіді на питання за текстом, розділити текст на частини, знайти зазначені частини та ін.; • оцінює особливості змісту і форми прослуханого тексту.
<p>2. Читання (4 год.) Сприйняття при читанні різних видів інформації в тексті: логічної, емоційно-оцінної, спонукально-вольовій. Робота з книгою: алфавітні, іменні та предметні покажчики в книзі (використання та складання). Відбір матеріалу для реферату за визначеною темою з декількох прочитаних джерел. Читання мовчки, розуміння незнайомих текстів, що відносяться до художнього та інших стилів відповідно до обсягу та тривалості звучання текстів, визначених в орієнтовних вимогах щодо контролю й оцінювання навчальних досягнень учнів.</p>	<p>Учень/учениця</p> <ul style="list-style-type: none"> • розрізняє при читанні слова, сполучення слів, речення (відповідно до програми даного класу); тексти, що відносяться до різних стилів, типів мовлення і жанрів твору; фрагменти тексту, що містять логічну, емоційно-оціночну, спонукально-вольову інформацію; • групує за визначеною ознакою прочитані слова, сполучення слів, речення; • виявляє розуміння значення сприйнятих при читанні слів, сполучень слів, речень, співвідносячи їх з малюнком, даючи

<p>Читання уголос віршованих і прозаїчних текстів, що містять діалогічну і монологічну мову (з опорою на самостійно виконану розмітку тексту і без розмітки). Правильна вимова слова, інтонування речень при читанні уголос, розуміння при читанні мовчки змісту складнопідрядних речень з декількома підрядними й ін.</p>	<p>коротку відповідь на питання і т.п. ;</p> <ul style="list-style-type: none"> • виявляє розуміння самостійно прочитаного незнайомого тексту, • виконує інструкції, що містяться в тексті; • вибирає один із запропонованих варіантів відповіді на питання за текстом; • знаходить зазначені частини та ін.; • критично осмислює матеріал; • оцінює особливості змісту і форми прочитаного тексту; • переглядає абзац чи кілька абзаців (близько 1,5 – 2 сторінки) і швидко знаходить у ньому частини змісту; • складає визначене уявлення про зміст тексту; • переглядає (перегортає) книгу і знаходить алфавітний, іменний або предметний покажчик, те чи інше ім'я в ньому, а також сторінки книги, на яких воно згадується; • читає мовчки текст (швидкість читання мовчки відповідно до норм для даного класу); • читає уголос текст (після попередньої підготовки), правильно інтонуючи речення, дотримуючись правил вимови, з огляду на особливості ситуації, пристосовуючи швидкість, виразність читання до можливостей і потреб слухачів.
<p>3. Говоріння і письмо: діалогічні і монологічні висловлення (9 год.) <u>Усне діалогічне мовлення (4 год.)</u> Повторення, узагальнення відомостей про діалог і правила спілкування. Інформативність діалогу. Точність, виразність мовних засобів у діалозі. Стратегії спілкування. Співвідношення вербальних і невербальних засобів у діалозі. Складання діалогу з різними типами початкових реплік і реакцій на них. Мінімальний обсяг діалогу 12-13 реплік на двох учнів (без обліку етикетних формул початку і кінця діалогу). Дебати. Правила ведення дебатів. Різні види обговорення проблем дискусійного характеру.</p>	<p>Учень/учениця</p> <ul style="list-style-type: none"> • складає діалоги з різними типами початкових реплік, з огляду на визначену ситуацію, комунікативне завдання, дотримуючись правил спілкування; • знаходить у запропонованих діалогічних текстах приклади вдалого використання різних стратегій спілкування; • аналізує схему і правила проведення дебатів; • розробляє можливі варіанти обговорення визначеної проблеми в ході дебатів; • формулює свою точку зору і знаходить переконливі аргументи для її підтвердження, дотримується правил етики в ході дебатів;

	<ul style="list-style-type: none"> • оцінює зміст і форму проведення дебатів; • формулює свою точку зору і знаходить переконливі аргументи для її підтвердження під час обговорення проблем дискусійного характеру, з огляду на визначену ситуацію, комунікативне завдання, дотримуючись правил спілкування; • оцінює зміст і форму діалогу, що містить обговорення визначеної проблеми.
<p><u>Монологічне мовлення: усне і письмове висловлення (5 год.)</u> Усний і письмовий переказ текстів різних стилів і типів мовлення. Усний виступ на основі розширеного плану і тез. Есе в газеті, журналі. Автобіографія.</p>	<p>Учень/учениця</p> <ul style="list-style-type: none"> • переказує (усно і письмово) тексти, що відносяться до різних типів і стилів мовлення; • характеризує особливості побудови усного виступу, есе й автобіографії; • складає усний виступ, есе й автобіографію; • характеризує особливості побудови усного виступу, есе й автобіографії; • оцінює зміст і форму усних і письмових висловлень відповідно до вимог того чи іншого стилю, типу мовлення, жанру; • виправляє допущені помилки і недоліки в змісті і формі висловлення.
Мовна лінія (17 годин протягом року)	
<p>Загальні відомості про мову (2 год.). Історія розвитку мови іврит (від ТАНАХу до Новітнього часу).</p>	<p>Учень/учениця</p> <ul style="list-style-type: none"> • характеризує особливості розвитку мови іврит на різних етапах її розвитку.
<p>Лексикологія. Фразеологія (2 год.). Походження слова і його значення. Лексичні рівні мови іврит. Особливі випадки сучасної літературної норми в івриті (матеріал відбирається з урахуванням лексичних помилок учнів класу). Фразеологізми в івриті (к порівнянні з українською та іншими мовами).</p>	<p>Учень/учениця</p> <ul style="list-style-type: none"> • знає та пояснює значення слів різних типів та лексичних рівнів; • знаходить в усному і письмовому висловленні помилки та виправляє їх відповідно до літературної норми; • знайомиться з фразеологізмами івриту, вміє знайти еквівалентні / аналогічні відповідники в українській / інших мовах, влучно застосовують їх у власному мовленні;
<p>Синтаксис та пунктуація (9 год.). Текст (4год.) Стилістично забарвлені варіанти порядку слів у реченні.</p>	<p>Учень/учениця</p> <ul style="list-style-type: none"> • розрізняє одиниці різних мовних рівнів; стилістично нейтральні і

<p>Зв'язність тексту в усному мовленні. Відхилення від єдиної лінії зв'язності; елементи, що перетинають тематичний план основної лінії висловлення - шляхом вставки уривка з іншого, "невласного" тексту.</p> <p>Речення (4 год.) Складне речення з різними видами сполучникового і безсполучникового зв'язку. Складнопідрядне речення з декількома підрядними. Значення, побудова, вживання речень, у яких декілька підрядних відносяться до одного / до різних слів головної частини; Розділові знаки в реченнях даного типу. Кома, крапка з комою в простому і складному реченні.</p>	<p>стилістично забарвлені варіанти порядку слів у реченнях тексту; точне, образне вживання слова і штампи в слововживанні, канцеляризми; синонімічні форми ступенів порівняння прикметників і прислівників; стилістичні особливості вживання службових частин мови в науковому і художньому текстах;</p> <ul style="list-style-type: none"> знаходить у тексті відхилення від єдиної лінії зв'язності; способи введення нової інформації в текст з опорою на попередній контекст і без такої опори; оцінює достоїнства і недоліки тексту: правильність побудови, доречність використання синтаксичних конструкцій розглянутих видів, різних засобів зв'язку речень у тексті; засоби введення нової інформації в текст (с опорою на попередній контекст і тематичну зв'язність та відступи від її; правильність, доцільність вживання слів і виражень, що допомагають виразити зміст; співвідносить синтаксичні конструкції в тексті; способи введення нової інформації в прозі і поезії. правильно вимовляє речення різних типів, використовуючи різноманітні інтонаційні засоби для вираження значеннєвої й емоційно-цінносної та спонукально-вольової інформації; будує варіанти речень, мікротекстів зазначеного змісту (логічного, емоційного, вольового) і стилістичного забарвлення; систематизує матеріал про члени речення і слова, граматично не пов'язаних із членами речення; ставить розділові знаки у простому і складному реченнях.
<p>Морфологія (4 год.) Вживання дієслів, що не мають тих чи інших відмінюваних форм (пасивні біньяни).</p>	<p>Учень/учениця</p> <ul style="list-style-type: none"> систематизує матеріал про складні випадки вживання форм дієслів.
<p>Повторення та закріплення матеріалу (1 год.)</p>	

Словник лінгвістичних термінів

(Іврит-українська-російська мови)

<i>Російська мова</i>	<i>Українська мова</i>	<i>Мова іврит</i>
		א
Связка	Зв'язка	אוּגַד
Словарный запас, Лексика	Словниковий запас, Лексика	אוּצַר מְלִים
Буква	Буква	אוֹת
Служебные частицы	Службові частини	אוֹתוֹיִת שִׁמוּשׁ
Начальные буквы	Початкові букви	אוֹתוֹת תְּחִילוֹת
Глухой (звук)	Глухий (звук)	אַטוּם (הֶגֶה)
Этимология	Етимологія	אַטימולוגִיָה
Член	Член	אַיבֶר
Интонация	Інтонація	אַינטוֹנָצִיָה
Гласные звуки – хатафы-ставящиеся в случае неудобства произношения шва (например, хатаф-сеголь, хатаф-камац и хатаф-патах: любит אוֹהֵב = אוֹהֵבִים = אוֹהֵבִים)	Голосні звуки – хатафи –які ставляться у випадку неподобства вимови шва (наприклад, хатаф-сеголь, хатаф-камац та хатаф-патах: любить אוֹהֵב = אוֹהֵבִים = אוֹהֵבִים)	אַלוֹפוֹנִים
Азбука, алфавит	Азбука, алфавіт	אַלפְּבֵית
Полугласные – полусогласные звуки, которые обозначаются буквами (וּ .וּ .הּ .א) в некоторых случаях не произносятся, например, в словах מִלֵּא (наполнил), בּוֹנֵה (строит) и т.д. В таких случаях они называются אָמוֹת קְרִיָּאָה.	Напівголосні-напівприголосні звуки, які позначаються буквами (וּ .וּ .הּ .א) у деяких випадках не вимовляються, наприклад у словах מִלֵּא (нагадав), בּוֹנֵה (будує) та т.п. У таких випадках вони називаються אָמוֹת קְרִיָּאָה.	אַמוֹת קְרִיָּאָה
Изречение, афоризм	Ідіоматичний вираз, афоризм	אַמְרָה
Обобщающее слово	Узагальнююче слово	אַמְרָה כּוֹלְלֵת
Аналогия	Аналогія	אַנְאַלוֹגִיָה
Антонимия	Антонімія	אַנְטוֹנִימִיָה
Ассимиляция	Асиміляція	אַסִּימִילָצִיָה
Частичная ассимиляция	Часткова асиміляція	אַסִּימִילָצִיָה חֲלֻקִית
Полная ассимиляция	Повна асиміляція	אַסִּימִילָצִיָה מְלֵאָה
Армейский язык	Арамейська мова	אַרְמִית
		ב
Дифференциация	Диференціація	בִּידוּל
Обобщающее слово	Узагальнююче слово	בִּיטוּי מְכֻלֵּל
Сленг	Сленг	בִּיטוּי עֵגָה
Выражения	Вирази	בִּיטוּיִים
Настоящее время	Теперішній час	בִּינּוּנִי
Письменно	Письмово	בְּכַתָּב
Лингвистика, филология	Лінгвістика, філологія	בְּלִשְׁנוֹת
Слитно	Зливо, разом	בְּמַחוּבֵר, בְּיַחַד

Форма глагольной основы	Форма дієслівної основи	בְּנֵן
Форма глагольной основы, указывающая на побуждение к действию	Форма дієслівної основи, яка вказує на спонукання до дії	בְּנֵן הַפְעִיל
Форма глагольной основы пассивного, страдательного действия от הַפְעִיל	Форма дієслівної основи пасивної дії від הַפְעִיל	בְּנֵן הַפְעַל
Форма глагольной основы возвратного действия	Форма дієслівної основи зворотної дії	בְּנֵן הַתְּפַעַל
Форма глагольной основы пассивного, страдательного действия от פָּעַל	Форма дієслівної основи пасивної дії від פָּעַל	בְּנֵן נִפְעַל
Форма глагольной основы активного интенсивного действия	Форма дієслівної основи активної інтенсивної дії	בְּנֵן פָּעַל
Форма глагольной основы активного простого действия	Форми дієслівної основи активної простої дії	בְּנֵן פָּעַל
Форма глагольной основы пассивного, страдательного действия от פָּעַל	Форми дієслівної основи пасивної дії від פָּעַל	בְּנֵן פְּעַל
Три биньяна, в которых второй корневой согласный звук получает сильный дагеш (биньяны пиэль, хитпаэль и пуаль)	Три биньяни, у яких другий корневий приголосний звук отримує сильний дагеш (биньяни піель, хітпаель та пуаль)	בְּנֵינִים כְּבָדִים (דְּגוּשִׁים)
Раздельно	Окремо	בְּנִפְרָד, לְחֹר
Основа слова, основание	Основа слова	בְּסִיס
Устно	Усно	בְּעַל-פֶּה
ג		
Лицо (первое, второе, третье)	Особа (перша, друга, третя)	גּוּף (רֵאשׁוֹן, שְׁנִי, שְׁלִישִׁי)
Образованный	Той, що утворений	גְּזוּר
Образовывать (слово)	Утворювати (слово)	גָּזַר, לְגַזֵּר
Разновидность корня	Різновид кореня	גְּזָרָה
Апостроф, служащий знаком сокращения слова	Апостроф, який слугує знаком для скорочення слів	גְּרָשׁ
Двойной апостроф, служащий знаком аббревиатуры	Подвійний апостроф, що слугує знаком аббревіатури	גְּרָשִׁים
ד		
Имеющий «дагеш»	Той, що має «дагеш»	דְּגוּשׁ
«Дагеш» - диакритический знак, влияющий на произношение	„Дагеш” – діакритичний знак, який впливає на вимову	דְּגָשׁ
Дагеш, удваивающий согласный звук	Дагеш, що подвоює приголосний	דְּגָשׁ חִזָּק
Дополняющий дагеш – вид дагеша (точка внутри буквы), который ставится в случае выпадения буквы в букве, следующей за выпавшей (יָתֵן = יָתְּן)	Додатків дагеш – вид дагешу (крапка у букві), який ставиться у випадку випадіння букви в букві, що слідує за тією, що випала (יָתֵן = יָתְּן)	דְּגָשׁ מְשָׁלִים

Дагеш, меняющий произношение звука	Дагеш, который произносится согласным	Дагеш, який змінює вимову приголосного	דָּגֵשׁ קָל
Дагеш формы – дагеш, ставящийся во второй корневой букве в биньянах пиэль, пуаль и хитпаэль; также ставится в определённых моделях существительных, например: модель קָטָל сущ. פָּרָס (парикмахер), פָּבָט (повар).	Дагеш формы – дегеш, що ставиться у другій кореневій букві у біньянах піель, пуаль та хітпаель; також ставиться в певних моделях іменників, наприклад, модель קָטָל ім. סָפָר (перукар), פָּבָט (кухар)		דָּגֵשׁ תְּבִינִי
Двусмысленность	Двозначність		דו-משמעות
Дифтонг	Дифтонг		דו-תנועה
Диахронический	Діахронічний		דיאכרוני
Речь	Мовлення		דיבור
Прямая речь	Пряма мова		דיבור ישיר
Косвенная речь	Непряма мова		דיבור עקיף
Диссимиляция	Дисиміляція		דיסימילציה
Дифференциация	Диференціація		דיפרנציאציה
Дифтонг	Дифтонг		דיפתונג
Грамматика	Грамматика		דקדוק
Грамматический	Грамматичний		דקדוקי
Изъявительное наклонение	Дійсний спосіб		דָּרָךְ הַחַוּוּי
Наклонение глагола	Спосіб дієслова		דָּרָךְ הַפְעֵל
Повелительное наклонение	Наказовий спосіб		דָּרָךְ הַצְוּוּי
Сослагательное наклонение	Умовний спосіб		דָּרָךְ הַתְנַאֵי
Способ словообразования	Спосіб словотворення		דָּרָךְ תְּצוּרָה
			ה
Слог	Склад		הִבְרָה
Краткий слог	Короткий склад		הִבְרָה חֲסוּפָה
Ударный слог	Наголошений склад		הִבְרָה מוּטְעָמָת
Закрытый слог	Закритий склад		הִבְרָה סְגוּרָה
Открытый слог	Відкритий склад		הִבְרָה פְּתוּחָה
Фонетика	Фонетика		הִפְרוֹן
Фонема	Фонема		הִגָּ'ן
Звук	Звук		הִגָּה
Глухой звук	Глухий звук		הִגָּה אָטוּם
Звонкий звук	Дзвінкий звук		הִגָּה קוֹלִי
Произносить	Вимовляти		הִגָּה, לְהַגִּית
Произношение	Вимова		הִגִּיה
Удвоение согласной	Подвоєння приголосного		הִדְגָּשָׁה
Ассимиляция	Асиміляція		הִדְמוּת
Частичная ассимиляция	Часткова асиміляція		הִדְמוּת חֲלִיקִית
Полная ассимиляция	Повна асиміляція		הִדְמוּת מְלֵאָה
Настоящее время	Теперішній час		הַזֶּה
Омоним	Омонім		הומונימים
Омонимия	Омонімія		הומונימיה
Интонация, ударение	Інтонація, наголос		הִטְעָמָה
Произношение, акцент	Вимова, акцент		הִיגוּי
Вводное предложение	Вставне речення		הִסְגָּר

Состав слова	Будова слова	הרכב מילים
Метафора	Метафора	השאלה
Закон изменения гласного звука. При определении ударения огласовки камац гадоль и цере превращаются в подвижное шва, а в согласных, не получающих шва – в один из хатафов (хатаф –сэголь, хатаф – камац, хатаф - патах), например: сторож-сторожа שומרֹ - שומריםֹ Утюг – утюги מְגַהֵץ - מְגַהֵצִים	Закон зміни голосного звуку. У визначенні огласовки Кама га доль та цере перетворюються у рухливе шва, а у приголосних, які не отримали шва – в один з хатафів (хатаф – сеголь, хатаф –камац, хатаф-патах), наприклад, охоронець – охоронці שומרֹ - שומריםֹ Праска – праски מְגַהֵץ - מְגַהֵצִים	התטפות (חוק התטופה)
Изменение гласного звука, предшествующего гортанному согласному под влиянием гортанной среды, например, «является сказанным», «говорится» נֶאמַר	Зміни голосного звуку, що стоїть перед гортанним приголосним під впливом гортанного середовища, наприклад, „ע сказаним”, „говориться” נֶאמַר	התגונות תנועה
огласовка	огласовка	התנועה
ז		
Мужской род	Чоловічий рід	זכר
Настоящее время	Теперішній час	זמן הווה (בינוני)
Прошедшее время	Минулий час	זמן עבר
Будущее время	Майбутній час	זמן עתיד
ח		
Огласовка «о»	Огласовка «о»	חולם, חולם
Огласовка «э»	Огласовка «е»	חטף סגול
Огласовка «а»	Огласовка «а»	חטף פתח
Огласовка «а»	Огласовка «а»	חטף קמץ
Огласовка «и»	Огласовка «і»	חיריק חסר
Огласовка «и»	Огласовка «і»	חיריק מלא
Однородный член	Однорідний член	חלק כולל
В предложении с выделенным второстепенным членом – второстепенный член, вынесенный во главу предложения с целью подчеркнуть что-либо; обычно после него ставится тире. Например: Дани – я видел его вчера. דני – ראיתי אותו אתמול.	У реченні з виділеним другорядним членом – другорядний член, який винесено на початок речення з метою підкреслити щось; після нього ставиться тире. Наприклад: Дани – я бачив його вчора. דני – ראיתי אותו אתמול.	חלק יחוד
Части речи	Частины мови	חלקי הדבר
Части предложения	Частины речення	חלקי משפט
Полусогласный звук	Напівприголосний звук	חצי עיצור
Полугласный звук	Напівголосний звук	חצי תנועה
ט - י		
Тип	Тип	טיפוס
Ударение	Наголос	טעם

Единственное число	Однина	יְחִיד
Единица	Одиниця	יְחִידָה
Падеж	Відміна	יְחִסָּה
Винительный падеж	Знахідний відмінок	יְחִסַּת הַפְּעוּל
Родительный падеж	Родовий відмінок	יְחִסַּת הַקְּנוֹן
Корень слова, основа	Корінь слова, основа	יְסוּד
Прямое (значение)	Пряме (значення)	יְשִׁיר
כ		
Правила правописания	Правила правопису	כְּלָלֵי הַכְּתִיב, תּוֹרַת הַכְּתִיב
Правила письма без огласовок	Правила письма без огласовок	כְּלָלֵי הַכְּתִיב חֶסֶר הַנִּיקוּד
Правила сочетания существительных	Правила сполучення іменників	כְּלָלֵי הַסְּמִיכוֹת
Правила пунктуации	Правила пунктуації	כְּלָלֵי הַפְּסִיקָה
Основные правила огласовки	Основні правила огласовки	כְּלָלֵי יְסוּד בַּתּוֹרַת הַנִּיקוּד
Местоименный суффикс при глаголе	Займенниковий суфікс при дієслові	כְּנוֹי הַפּוֹעֵל
Местоимение	Займенник	כְּנוֹי הַשֵּׁם
Связующее местоимение, например, который רַשָּׁע	Сполучуваний займенник, наприклад, той що רַשָּׁע	כְּנוֹי זָקָה
Дополняющее глагол местоимение, соединённое с этим глаголом в одно слово, например, «я увидел тебя» - רַאִיתִיךָ	Займенник, що доповнює дієслово, поєднане з цим дієсловом в одне слово, наприклад, „я побачив тебе” - רַאִיתִיךָ	כְּנוֹי מוֹשָׁא
Тавтология	Тавтологія	כְּפִילוֹת לְשׁוֹן
Почерк	Почерк	כְּתַב-יָד
Клинопись	Клинопис	כְּתַב יְתוּדוֹת
Правописание, орфография	Правопис, орфографія	כְּתִיב
Письмо без огласовок	Письмо без огласовок	כְּתִיב מְלֵא
Каллиграфия	Каліграфія	כְּתִיבָה תְּמָה
ל		
Определение	Означення	לְוָאֵי
Количественное определение	Кількісне означення	לְוָאֵי כְּמוֹת
Определение-оппозиция	Означення-опозиція	לְוָאֵי תְּמוּרָה
Иностранный	Іноземний	לְוַעֲזִי
Язык	Мова	לְשׁוֹן
Лексический	Лексичний	לְשׁוֹנִי
Мужской род	Чоловічий рід	לְשׁוֹן – זָכָר
Женский род	Жіночий рід	לְשׁוֹן – נְקֵבָה
Множественное число	Множина	לְשׁוֹן – רַבִּים
Язык прозы	Мова прози	לְשׁוֹן הַפְּרוּזָה
Язык поэзии	Мова поезії	לְשׁוֹן הַשִּׁירָה
Еврейский язык в период Мишны	Єврейська мова у період Мішны	לְשׁוֹן תּוֹ"ל, לְשׁוֹן חֻקִּים
Язык средневековья	Мова середньовіччя	לְשׁוֹן יָמֵי – הַבֵּינַיִם
Язык Торы	Мова Тори	לְשׁוֹן מִקְרָאִית
מ		
Произношение, выражение, акцент	Вимова, висловлювання, акцент	מִבְטָא

Структура, конструкция	Структура, конструкція	מבנה
Выражение	Висловлювання	מבע
Сложный (имеющий более одного корня)	Складний (той, що має більш ніж один корінь)	מולקם, מורקב
Аффиксы (приставка, инфикс, суффикс)	Афікси (префікс, інфікс, суфікс)	מוספיות (תחילית, תוכית, סופית)
Морфология	Морфологія	מורפולוגיה
Морфемы	Морфемы	מורפמות
Прямое дополнение к сказуемому	Прямий додаток до присудка	מושא ישיר
Косвенное дополнение к сказуемому	Непрямий додаток до присудка	מושא עקיף
Переносное значение	Переносне значення	מושאל
Понятие	Поняття	מושג
Метонимия	Метонімія	מטונימיה
Метафора	Метафора	מטפורה
Классификация	Класифікація	מיון
Словарь	Словник	מילון
Слово, служебная часть речи	Слово, службова частина мови	מלה
Разделяющее слово	Слово, що розділяє	מלה חוצצת
Синоним	Синонім	מלה נרדפת
Заимствованное слово	Запозичене слово	מלה שאולה
Связующие слова	Слова, що зв'язують	מלות קישור
Война языков	Війна мов	מלחמת השפות
Новые слова (неологизмы)	Нові слова (неологізми)	מלים חדשות
Иностранные слова	Іноземні слова	מלים לועזיות
Устаревшие слова	Застарілі слова	מלים מישנות
С ударением на предпоследнем слоге	3 наголосом на передостанньому складі	מלעיל
С ударением на последнем слоге	3 наголосом на останньому складі	מלרע
Местоимение	Займенник	מלת גוף
Союз	Сполучник	מלת חבר
Предлог	Прийменник	מלת יחס
Местоимение, обозначающее существование или его отрицание, например: הָיָה (был), שֶׁ (есть), לֹא (нет).	Займенник, що позначає існування або не існування, наприклад: הָיָה (був), שֶׁ (є), לֹא (немає).	מלת קיום
Междометие	Вигук	מלת קריאה
Вопросительное местоимение	Питальний займенник	מלת שאלה
Отрицательное местоимение	Заперечний займенник	מלת שלילה
Подчинительный союз	Підрядний сполучник	מלת שעבוד
Дробное число	Дробове число	מספר חלקי
Количественное числительное	Кількісний числівник	מספר מונה
Порядковое числительное	Порядковий числівник	מספר סידורי
Отвлечённое число	Абстрактне число	מספר סתמי

Дробное число	Дробове число	מְסַפֵּר שְׁבָרִי
Система глаголов	Система дієслів	מַעְרַכַת הַפְּעוּל
Точка в букве ה, превращающая её в согласный звук в конце слова	Точка у літері ה, яка перетворює її у приголосний звук в кінці слова	מְפִיק
Тире	Тире	מְפָרֵיד
Инфинитив, неопределённая форма глагола	Інфінітив, неозначена форма дієслова	מְקוֹר
Спрягаемый глагол	Дієслово, що відмінюється	מְקוֹר נְטוּי
Дефис	Дефіс	מְקַף
Кавычки	Лапки	מְרְכָאוֹת
Подчинённый	Підрядний	מְשׁוּעָבֵד
Языковой уровень	Мовний рівень	מְשָׁלֵב
Слух, слушание	Слух, слухання	מְשָׁמַע
Значение, смысл	Значення, смисл	מְשָׁמַעוֹת
Смысловый, многозначный	Смисловий, багатозначний	מְשָׁמַעִי
Односоставное (одночленное) предложение	Односкладне речення	מְשָׁפֵט חֶסֶר
Придаточное предложение	Підрядне речення	מְשָׁפֵט טָפֵל
Предложение с выделенным второстепенным членом	Речення з виділеним другорядним членом	מְשָׁפֵט יִיחֻד
Предложение с однородными членами	Речення з однорідними членами	מְשָׁפֵט כּוֹלֵל
Сложноподчинённое предложение	Складнопідрядне речення	מְשָׁפֵט מוֹרְכָב
Сложносочинённое предложение	Складносурядне речення	מְשָׁפֵט מְחוּבָר, מְאוּחָה
Придаточное предложение	Підрядне речення	מְשָׁפֵט מְשׁוּעָבֵד
Неопределённо-личное предложение	Неозначено-особове речення	מְשָׁפֵט סְתָמִי
Главное предложение	Головне речення	מְשָׁפֵט עֶקְרִי
Предложение, в котором сказуемое выражено глаголом	Речення, в якому присудок виражено дієсловом	מְשָׁפֵט פּוֹעֵלִי
Именное (безглагольное) предложение	Іменне (бездієслівне) речення	מְשָׁפֵט שְׁמָנִי
Форма слова	Форма слова	מְשָׁקֵל
ג		
Быть образованным, образовываться	Бути утвореним, утворюватися	נִגְזָר, לְהִגְזֹר
Подлежащее	Підмет	נוֹשֵׂא
Определённое подлежащее	Визначений підмет	נוֹשֵׂא מְפוֹרָשׁ
Неопределённо-личное подлежащее	Неозначено-особовий підмет	נוֹשֵׂא סְתָמִי
Спрягаемый, склоняемый	Той, що відмінюється за відмінками або відмінами	נְטוּי
Склонение, спряжение	Відмінювання	נְטִיָּה
Идиомы	Ідіоми	נִיבִים
Система графических знаков, обозначающих на письме гласные звуки	Система голосних знаків	נִיקוּד

Женский род	Жіночий рід	נְקִבָּה
Точка	Крапка	נְקוּדָה
Двоеточие	Двокрапка	נְקוּדָתַיִם
Синонимия	Синонімія	נִרְדָּפוֹת
Сказуемое	Присудок	נִשְׁוֵא
Составное сказуемое	Складний присудок	נִשְׁוֵא מוֹרְקָב
Глагольное сказуемое	Дієслівний присудок	נִשְׁוֵא פּוֹעֲלִי
Именное (безглагольное) сказуемое	Іменний (бездієслівний) присудок	נִשְׁוֵא שְׂמָנִי
Разбор предложения	Розбір речення	נְתוּחַ הַמִּשְׁפָּט
ס		
Пассивный	Пасивний	סְבִיל
Огласовка «э»	Огласовка „e”	סְגוּל
Порядок частей предложения	Порядок частин речення	סֵדֵר חֲלָקֵי הַמִּשְׁפָּט
Второй член сопряжённого сочетания	Другий член сполученої конструкції	סוּמָד
Суффикс	Суфікс	סוּפִית
Суффикс, окончание	Суфікс, закінчення	סִימָת
Стиль	Стиль	סִיגְנוֹן
Стилистический	Стилістичний	סִיגְנוֹנִי
Восклицательный знак	Знак оклику	סִימְן קְרִיאָה
Вопросительный знак	Знак запитання	סִימְן שְׁאֵלָה
Знаки препинания	Пунктуаційні знаки	סִימְנֵי פִיסוּק
Синонимия	Синонімія	סִינּוֹנִימִיָּה (נִרְדָּפוֹת)
Синтаксис	Синтаксис	סִינְטַקְס
Синхронный	Синхронний	סִינְכְרוֹנִי
Синекдоха	Синекдоха	סִינְקְדוּכָה
Синтез	Синтез	סִינְתֵזָה
Синтетический	Синтетичний	סִינְתֵטִי
Сленг	Сленг	סְלַנְג
Сопряжённое сочетание существительных	Сполучена конструкція іменників	סְמִיכוֹת
Идиоматическое сочетание существительных	Ідіоматичне сполучення іменників	סְמִיכוֹת אִידִיּוֹמָטִית
Семантика	Семантика	סִמְנָטִיקָה
Литература	Література	סְפָרוֹת
ע		
Прошедшее время	Минулий час	עָבָר
Иврит	Іврит	עִבְרִית
Библейский иврит	Біблійний іврит	עִבְרִית מִקְרָאִית
Согласный звук	Приголосний звук	עִיצוּר
Глухой согласный звук	Глухий приголосний звук	עִיצוּר אָטוּם
Звонкий согласный звук	Дзвінкий приголосний звук	עִיצוּר קוֹלִי
Корневые согласные звуки	Кореневі приголосні звуки	עִיצוּרֵי שׁוֹרֵשׁ
Гортанные согласные звуки	Гортанні приголосні звуки	עִיצוּרִים גְּרוֹנִיִּים
Будущее время	Майбутній час	עָתִיד
פ		
Полисемия	Полісемія	פּוֹלִיִּסְמִיָּה
Фонология	Фонологія	פּוֹנּוֹלּוֹגִיָּה
Фонетика	Фонетика	פּוֹנְטִיקָה
Глагол	Дієслово	פּוֹעֵל

Переходный глагол	Перехідне дієслово	פועל יוצא
Пассивный глагол	Пасивне дієслово	פועל סביל
Сленговый глагол	Сленгові дієслово	פועל עגה
Непереходный глагол	Неперехідне дієслово	פועל עומד
Вспомогательный глагол	Допоміжне дієслово	פועל עזר
Глагол с четырёхбуквенным корнем	Дієслово з чотирьохбуквеним коренем	פועל רבעי
Обращение	Звертання	פניה
Придаточное предложение	Підрядне речення	פסוקית
Запятая	Кома	פסיקה
Расставляют знаки препинания	Ставити знаки пунктуації	פסקי, לפסק
Параграф, абзац	Параграф, абзац	פסקה, פסקא
Активный	Активний	פעיל
Фразеология	Фразеологія	פרזאולוגיה
Пословица	Прислів'я	פתגם
Недолгое «а»	Недовге „a”	פתח
«Украденный» патах – вспомогательная огласовка в словах, оканчивающихся на гортанный согласный либо на хей с мапиком. Например: גבוה (высокий), רוח (ветер), הצע (предложение).	„Викраденый” патах – допоміжна огласовка в словах, які закінчуються на гортанний приголосний або на хей з мапі ком. Наприклад: גבוה (високий), רוח (вітер), הצע (пропозиція)	פתח גבוהה
צ		
Морфема	Морфема	צורן
Основная морфема	Основна морфема	צורן יסוד
Морфемы, характерные для определённых форм слов	Морфемі, які властиві певним формам слова	צורן משקל
Смысловое окончание	Смислове закінчення	צורן סופי
Повелительное наклонение	Наказовий спосіб	ציווי
Огласовка «э»	Огласовка „e”	צירי
Оборот речи, словосочетание	Мовленнєвий зворот, словосполучення	צירוף מלים, צירוף לשון
Сопряжённое сочетание существительных	Сполучена конструкція іменників	צירוף סמיכות
Французский язык	Французька мова	צרפתית
ק		
Тире	Тире	קו מפריד
Голос	Голос	קול
Звонкий	Дзвінкий	קולי
Коннотация	Конотація	קונוטציה
Долгое «а», огласовка «а»	Довге „a”, Огласовка „a”	קמץ
Фонетическая близость	Фонетична близькість	קרבה פונטית
Возглас, восклицание	Спонування	קריאה
Связь выбора	Зв'язок вибору	קשר של ברירה
Связь разъяснения	Зв'язок роз'яснення	קשר של הבהרה
Связь добавления	Зв'язок додатку	קשר של הוספת
Связь уступки	Зв'язок уступки	קשר של ויתור
Связь вывода и результата	Зв'язок висновку та результату	קשר של מסקנה ותוצאה
Связь противопоставления	Зв'язок протиставлення	קשר של ניגוד

ר		
Аббревиатура, инициалы	Абревіатура, ініціали	ראשי תבות
Множественное число	Множина	רבים
Корень, состоящий из четырёх согласных	Корінь, що складається з чотирьох приголосних	רבעי
ש		
Заимствование слов	Запозичення слів	שאילת מלים
Заимствование смыслов	Запозичення смислів	שאילת משמעויות
Речевые ошибки	Мовленнєві помилки	שבוישי לשון
Знак огласовки ...	Знак огласовка ...	שווא
Знак огласовки, обозначающий отсутствие гласного звука в конце слова	Знак огласовки, що позначає відсутність голосного у кінці слова	שווא נח
Знак огласовки, краткое «э» в начале слова	Знак огласовки, коротке „e” на початку слова	שווא נע
Огласовка «у»	Огласовка „y”	שוואוק (תנועה)
Корень	Корінь	שוורש
Составление новых синтаксических структур	Побудова нових синтаксичних структур	שקבור
Методы, способы огласовки	Методи, способи огласовки	שיטות ניקוד
Перестановка букв	Перестановка букв	שכול אותיות
Троеточие	Трикrapка	שלוש נקודות
Местоимение	Займенник	שם גוף
Имя числительное	Числівник	שם המספר
Инфинитив	Інфінітив	שם הפועל
Сложное слово	Складне слово	שם מולחם, מורכב
Синоним (синонимы)	Синонім (синоніми)	שם נרדף (שמות נרדפים)
Имя существительное	Іменник	שם עצם
Абстрактное существительное	Абстрактний іменник	שם עצם מופשט
Имя собственное	Власне ім'я	שם עצם פרטי
Отглагольное существительное	Віддієслівний іменник	שם פעולה
Прилагательное	Прикметник	שם תואר
ת		
Обстоятельство	Обставина	תאור
Обстоятельство образа действия	Обставина образу дії	תאור אופן
Обстоятельство уступки	Обставина уступки	תאור ויתור
Обстоятельство времени	Обставина часу	תאור זמן
Обстоятельство меры	Обставина міри	תאור מידה
Обстоятельство положения	Обставина положення	תאור מצב
Обстоятельство места	Обставина місця	תאור מקום
Обстоятельство причины	Обставина причини	תאור סיבה
Обстоятельство цели	Обставина мети	תאור תכלית
Обстоятельство условия	Обставина умови	תאור תנאי
Определение, прилагательное	Означення, прикметник	תואר
Наречие	Прислівник	תואר הפואל
Инфикс	Інфінітив	תוכית
Наука о грамматике	Наука про граматику	תורת הדקדוק

Фонология, фонетика	Фонологія, фонетика	תורת ההקָה
Лингвистика	לינגוויסטיקה	תורת הלשון
Семантика	Семантиקה	תורת המשמעים
Наука об огласовке	Наука про огласовку	תורת הניקוד
Морфология	Морфологія	תורת הצורות
Синтаксис	Синтаксис	תורת התקביר
Синтаксис	Синтаксис	תקביר
Синтаксический	Синтаксичний	תקבירי
Возрождение языка	Відродження мови	תחיית השפה
Приставка	Префікс	תחילית
Языковое свойство	Мовна властивість	תכונה לשונית
Оппозиция	Опозиція	תמורה
Условное наклонение	Умовний спосіб	תנאי בטל
Гласный звук	Голосний звук	תנועה
Длинный гласный звук	Довгий голосний звук	תנועה גדולה, ארוכה
Краткий гласный звук	Короткий голосний звук	תנועה קטופה
Вспомогательный гласный звук	Допоміжний голосний звук	תנועת עזר
Вторичный, второстепенный	Другорядний	תנניני
Словообразование	Словотворення	תצורת מלים

Список навчально-методичних комплексів з мови іврит.

1. „Іврит мін хатхала”, Ш. Хайт, С. Ізраелі, Г. Ковлінер. – Єрусалим, „Академон”, 1990.
2. „Іврит мін хатхала хадаша”, Ч.1,2., Ш. Хайт, С. Ізраелі, Г. Ковлінер. – Єрусалим, „Академон”, 2000, 2001.
3. „Іврит мін хатхала хадаша”, касети для слухання для Ч.1., Ш. Хайт, С. Ізраелі, Г. Ковлінер. – Єрусалим, „Академон”, 1990.
4. „Боу нільмад іврит”, Ч. 2. Р.Фаргай, Г. Ковлінер – Єрусалим, 1993.
5. „Оврім леіврит”, Ч. 1, 2., І. Аміт, А. Разі. – Єрусалим, 1992.
6. «Агада шель сафа», М. Коган. – Єрусалим, 1992.
7. Газета „Шеар ле-матхіль”, Єрусалим.
8. НМК «НЕТА».

Зміст.

№	Назва розділу	Сторінки
1.	I розділ – „Пояснювальна записка”	2 - 6
2.	II розділ – „Зміст навчального матеріалу та Державні вимоги до рівня загальноосвітньої підготовки учнів ”	7 - 14
3.	Додаток 1 – „Словник лінгвістичних термінів”	15 - 25
4.	Додаток 2 – „Список навчально-методичних комплексів з мови іврит”	25
5.	Зміст	25